ශී ලංකා පුජාතාන්තික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පතුය The Gazette of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

අංක 1922/47 - 2015 ජූලි මස 09 වැනි බුහස්පතින්දා - 2015.07.09 No.1922/47 - THURSDAY JULY 09, 2015

(Published by Authority)

PART IV (A) — PROVINCIAL COUNCILS

Provincial Councils Notifications

SOUTHERN PROVINCE PROVINCIAL COUNCIL

BUSINESS names of Article 6(01) of the Southern Provincial Council in 1991 (01) in terms of the powers vested in me under Section is issued on behalf of the Southern Provincial Business names Registration Schedules. This notice will be effective from the date that the revised forms 2015.08.01

Schedules

(I)	Application for individual business name registration	- R1
(II)	Application for corporative business name registration	- R2
(III)	Certificate of individual business name registration	- R3
(IV)	Certificate of corporative business name registration	- R4

Attorney at Law U. G. D. ARIYATHILAKA, Minister of Agriculture, Agrarian Development, Irrigation, Water Supply and Drainage, Food Supply and Distribution, Trading and Cooperative Development, Southern Province.

Galle, 25th June 2015.



R 1

තනි පුද්ගල වහාපාර තාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ ඉල්ලුම් පතුය தனிநபர் வியாபாரப் பெயர் பதிவுசெய்யும் விண்ணப்பப்பத்திரம்

APPLICATION FOR INDIVIDUAL BUSINESS NAME REGISTRATION

වතාපාරයේ තාමය வியாபாரத்தின் பெயர் The Business Name

අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම உரிமையாளரின் முழுப்பெயர் Full Name of the Owner

වාාපාරය ආරම්භ කළ දිනය வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி The Date of the Commencement of the Business

පුධාන වනාපාර ස්ථානය வியாபாரம் இடம்பெறும் பிரதான இடம் The Principal Place of the Business

වාහපාරයේ සාමානා ස්වභාවය வியாபாரத்தின் பொதுத் தன்மை The General Nature of the Business

අයිතිකරු වෙනත් නමකින් හැඳින්වේ නම් එකී නම உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர் If the Owner if known by the any other Name such Name

අයිතිකරු සාමානායෙන් පදිංචි ස්ථානය உரிமையாளரின் வழக்கமான வசிப்பிடம் The Usual Residence of the Owner

මෙම වතාපාරය වෙනත් වතාපාර නාමයක් හෝ නාමයන් යටතේ පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එය/ඒවා இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரப் பெயரில்/பெயர்களின் கீழ் நடாத்தப்படின் அப்பெயர்/அப்பெயர்கள் Any other Business Name or Names under which the Business is carried on

අයිතිකරු වෙනත් වෘාපාරයක යෙදී සිටී නම් එය உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர்

The Other Business Occupation if any of the Owner

ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இல. N.I.C. Number පුංදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශයේ නම பிரதேச செயலாளர் பிரிவின் பெயர் Name of the Divisional Secretariat Division

ඉහත සඳහන් පුකාශය මාගේ දැනුම පරිදි සතා සහ නිවැරදි බව මම මෙයින් සහතික කරමි ගෙහෙ என்னால் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விபரங்கள் உண்மையானவையும் சரியானவையும் என இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகிறேன். I hereby certify that the above information is true and correct to the best of my knowledge and belief.

වාතාපාරයේ අයිතිකරුගේ අත්සන දිනය ගුාම නිලධාරී வியாபார உரிமையாளரின் கையொப்பம் திகதி கிராம அலுவலர் Signature of owner of the business Date Grama Niladhari

හවුල් වහාපාර නාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ ඉල්ලුම් පනුය

பங்காளர் வியாபாரப் பெயர் பதிவுசெய்யும் விண்ணப்பப்பத்திரம்

APPLICATION FOR CORPORATIVE BUSINESS NAME REGISTRATION

வியாபாரத்தின் பெயர் The Business Name වනාපාරයේ නාමය

පුධාන වසාපාර ස්ථානය வியாபாரம் இடம்பெறும் The Principal Place of the Business பிரதான இடம்

வியாபாரத்தின் பொதுத்தன்மை වසාපාරයේ සාමානය ස්වභාවය The General Nature of the Business

මෙම වසාපාරය වෙනත් වසාපාර නාමයක් හෝ

The Date of Commencement வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட වහාපාරය ආරම්භ කල දිනය of the Business கிக்கி

இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரப் பெயர்/பெயர்களின் கீழ் තාමයන් යටතේ ද පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එය/ඒවා Any other Business Name or Names under which the Business is carried on நடாத்தப்படின் அப்பெயர்/பெயர்கள்

the partners of the Business Occupation (if any) of any of වාහපාරයක නිරතව සිටීනම් එය பங்காளர் வேறு தொழில் ஏதும் වෙළෙඳ වනපොරයේ කිසියම් புரியின் அதுபற்றிய விபரம் வியாபாரமாயின் எவரேனும் හවුල්කරුවෙකු වෙනත් The other Business

සාමානායෙන් පදිංචි ස්ථානය (කිසියම් හවුල්කරුවෙකු விபாபாரத்தின் ஒவ்வொரு பங்காளரினதும் வழக்கமான සංස්ථාපිත වෙළෙඳ වහාපාරයක් නම් එහි ලියාපදිංචි කරන ලද පුධාන කාර්යාලය සඳහන් කරන්න) වෙළෙඳ වනපාරයේ එක් එක් හවුල්කරුවන්ගේ अमें प्रीए (नग्रिक्रां) पांक्सानातालं विक्रांपां

of the Buisness (if any partner is incorporated The usual Residence of each of the partners வியாபரமாயின் அதன் பதிவு செய்யப்பட்ட பிரதான Company the registered Principal Office should be stated) ക്രുഖരങ്ങൾ)

வியாபாரத்தின் ஒவ்வொரு பங்காளரினதும் முழுப்பெயர்கள் (எவராவது பங்காளர் හවුල්කරුවන්ගේ සම්පූර්ණ නම් (කිසියම් Full Name of each partner of the වහාපාරයක් නම් එහි සංස්ථාපිත නාමය நிறுவிய வியாபாரமாயின் அவ்வாறு நிறுவப்பட்ட பெயரைக் குநிப்பிடுக) හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ සඳහන් කරන්න) Business

වෙළඳ වාහාපාරයේ එක් එක්

Business the Corporate Name should

be stated)

(if any partner is an incorporated

<u>නවුල්කරුවන්ගේ පුරවැසි</u>භාවය වෙළෙඳ වනාපාරයේ එක් එක් வியபாரத்தின் ஓவ்வொரு பிரஜாவுரிமைத் தன்மை The Nationality of each partner of the Business හවුල්කරුවකු/හවුල්කරුවන් වෙනත් If any partner/partners is/are තමකින්/නම් වලින් හැඳින්වේ නම් பங்காளர்கள் வேறு பெயரில்/ பெயர்களில் அழைக்கப்படின் வியாபாரத்தின் பங்காளர்/ any other Name/Names, அப்பெயர்/பெயர்கள் such Name/Names වෙමෙළඳ වනපොරයේ known by

To the Provincial Registrar of Business Names for the Southern Province. The above statement of particulars required for the purpose of registration is hereby furnished by me/us දකුණු පළාත් වාහපාර නාම රෙජිස්ටුාර් වෙතටයි. ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා අවශා ඉහත සඳහන් විස්තර වාර්තාව මා විසින් / අප විසින් මෙයින් ඉදිරිපත් කරනු ලැබේ. மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு பதிவுசெய்வதற்கான மேற்படி விபரக் கூற்றினை நான் இத்தால் சமர்ப்பிக்கின்றேன்.

வியாபார பங்காளரின்/பங்காளிகளின் கையொப்பம்/கையொப்பங்கள் Signature / Signatures of Partner / Partners of the Business වෙළඳ වනපාරයේ හවුල්කරුවගේ /හවුල්කරුවන්ගේ අත්සන් දිනය /ණුසනු/ Date :.....

දිවුරුම් පතුය சத்தியக் கடதாசி AFFIDAVIT

belief all the particulars contained in the above statement are true. 20

රුපියල් 30/-ක මුද්දරය දිවුරුම් පනුය අත්සන් තබන තැනැත්තාගේ අත්සනින් අවලංගු කළ தஆக 50 ரூபா முத்திரை சத்தியக்கடதாசியில் கையொப்பமிடும் நபரின் கையொப்பத்தால் வணிசார்கப்பா வேண்டும்

வறிதாக்கப்படவேண்டும். The stamp for Rs. 50/- to be cancelled by the deponent by the signing on it

සමාදාන විනිශ්වයකාර තැන/சமாதான நீதவான்/Justice of Peace

R 3

තති පුද්ගල වාාපාර තාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය தனி நபர் வியாபாரப் பெயர் பதிவுசெய்யும் சான்றிதழ்

CERTIFICATE FOR INDIVIDUAL BUSINESS NAME REGISTRATION

වතාපාරයේ තාමය வியாபாரத்தின் பெயர் The Business Name

අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම உரிமையாளரின் முழுப் பெயர் Full Name of the Owner

වාාපාරය ආරම්භ කළ දිනය வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி The Date of the Commencement of the Business

පුධාන වාාපාර ස්ථානය බ්யாபாரம் இடம்பெறும் பிரதான இடம் The Principal Place of the Business

වහාපාරයේ සාමානා ස්වතාවය வியாபாரத்தின் பொதுத்தன்மை The General Nature of the Business

අයිතිකරු වෙනත් නමකින් හැඳින්වේ නම් එකී නම உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர் If the Owner if known by the any other Name such Name

අයිතිකරු සාමානාගෙන් පදිංචි ස්ථානය உரிமையாளரின் வழக்கமான வசிப்பிடம் The Usual Residence of the Owner

യൈ වമാലാഗ് മാത്രമ്മ് മാലാഗ് തായ്യമ്മ് ത്വ് തായ്യമ്മ് മറത്മ് ലാമ്ലാത്രെ മമ്മ് മയ് ലാഗ്ലാ இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரப் பெயரில்/பெயர்களின் கீழ் நடாத்தப்படின் அப்பெயர்/பெயர்கள் Any other Business Name or Names under which the Business is carried on

අයිතිකරු වෙනත් වහාපාරයක යෙදී සිටී නම් එය உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர் The Other Business Occupation if any of the Owner සහතික පතු අංකය சான்றுப்பத்திர இலக்கம் Certificate No.

ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இல. N.I.C. Number

தூடிவே ලේකම් කොට්ඨාසයේ නම பிரதேச செயலாளர் பிரிவின் பெயர் Name of the Divisional Secretariat Division

1991 අංක 1 දරන වහාපාර නාම පිළිබඳ පුඥප්තියෙන් ඒකාබද්ධ කරන ලද (149 වන අධිකාරිය වූ) වහාපාර නාම ආඥපනත අනුව කරන ලද පහත සඳහන් පුකාශය වැනි දින දකුණු පළාත් වහාපාර නාම රෙජිස්ටුාර් කාර්යාලයේ දී ලියාපදිංචි කරන ලද බව මම මෙයින් සහතික කරමි.

1991 ஆம் ஆண்டின் 1 ஆம் இலக்க வியாபாரப் பெயர் தொடர்பான சட்டத்தினால் ஒன்று சேர்க்ப்பட்ட (149 ஆம் அத்தியாயம்) வியாபாரப் பெயர் கட்டளைச் சட்டத்தின்படி செய்யப்பட்ட கீழ்க்காணும் கூற்றினது திகதியன்று தென் மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப்பதிவாளர் அலுவலகத்தில் 3 ஆம் இலக்கத்தின் கீழ் பதிவுசெய்யப்பட்டதென இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.

I do hereby certify that the following statement, made in Pursuance of the Business name Ordinance (Chap. 149) incorporated by Business Name Statute No. 1 of 1991 was registered in the Provincial Registrar of Business names for Southern Provincial on the day of

සැ. යූ. :- පූර්වෝක්ත කරුණු පිළිබඳ වෙනස්වීමක් සිදුවූවහොත් නියමිත ආකෘති පතුයේ (ද. ප. වාං. නා. ල. 6) ඒ බව දින 14ක් ඇතුළත දනුම් දිය යුතු ය. මෙය පැහැර හැරීමෙන් පුමාද වූ එක් දිනයකට දඩය රු. 2500/- කි.

மு.கு.:- மேலே கூறப்பட்ட விவரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் செய்யப்படின் உரிய படிவத்தில் (மே.மா/வி.பெ.ப.6) 14 நாட்களுக்குள் அறிவித்தல் வேண்டும். இவ்வாறு செய்யப்படாது தாமதமாகும் ஒவ்வொரு நாளுக்கும் 2500 ரூபா வீதம் தண்டம் விதிக்கப்படும்.

N.B.: - Any change in the above particulars must be notified in the prescribed form (S. P. R. B. N 6) within 14 days. The penalty to default is Rs. 2,500/- for each days delay

පළාත් වාාපාර නාම රෙජිස්ටාර් - දකුණු පළාත மாகாண வியாபாரப் பெயாப் பதிவாளர் - தென் மாகாணம் Provincial Registrar of Business Names - S/Province.

හවුල් වහාපාර නාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය

பங்காளர் வியாபாரப் பெயர் பதிவுசெய்யும் சான்நிதழ்

සහතික පතුයේ අංකය சான்றுப் பத்திர இல. Certificate No.

CERTIFICATE OF CORPORATIVE BUSINESS NAME REGISTRATION

வியாபாரத்தின் பெயர் The Business Name වනාපාරයේ නාමය

வியாபாரம் இடம்பெறும் පුධාන වනපොර ස්ථානය The Principal Place of the Business பிரதான இடம்

வியாபாரத்தின் பொதுத்தன்மை වනාපාරයේ සාමානය ස්වභාවය The General Nature of the Business

නාමයන් යටතේ ද පවත්වාගෙන යන්තේ නම් එය/*ඒ*වා මෙම වාහපාරය වෙනත් වාහපාර නාමයක් හෝ

වහාපාරය ආරම්භ කළ දිනය வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட of the Business

இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரப் பெயர்/பெயர்களின் கீழ் Any other Business Name or Names under which நடாத்தப்படின் அப்பெயர்/பெயர்கள்

The Date of Commencement

the Business is carried on

හවුල්කරුවන්ගේ පුරවැසිභාවය සාමානෲයෙන් පදිංචි ස්ථානය (කිසියම් හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ වනපාරයක් නම් එහි ලියාපදිංචි වෙළෙඳ වනාපාරයේ එක් එක් හවුල්කරුවන්ගේ කරන ලද පුධාන කාර්යාලය සඳහන් කරන්න)

වෙලෙඳ වනාපාරයේ එක් එක්

ஒவ்வொரு

வியபாரத்தின்

හවුල්කරුවකු/හවුල්කරුවන් වෙනන් තමකින්/නම් වලින් හැඳින්වේ නම්

හවුල්කරුවන්ගේ සම්පූර්ණ නම් (කිසියම්

වෙමෙළඳ වනාපාරයේ එක් එක්

හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ

එකි නම්

වෙමෙඳ වනපාරයේ

गीपापागुक्रेमीकं कुञंकिमातु प्रांक्तानानिक्रमां भारुक्त्रधानन வியாபரமாபின் அதன் பதிவு செய்யப்பட்ட பிரதான अमैधीक (नग्रिक्यांक प्रमानामार्क प्रियामार

The Nationality of each

பங்காளர்கள் வேறு பெயரில்/ பெயர்களில் அழைக்கப்படின் வியாபாரத்தின் பங்காளர்/

வியாபாரத்தின் ஒவ்வொரு பங்காளரினதும் වනපොරයක් නම් එහි සංස්ථාපිත නාමය

(முழுப்பெயர்கள் (எவராவது பங்காளர் நிறுவிய வியாபாரமாயின் அவ்வாறு நிறுவப்பட்ட பெயரைக் குறிப்பிடுக)

பிரஜாவுரிமைத் தன்மை

பங்காளரினதும்

partner of the Business

If any partner/partners is/are

அப்பெயர்/பெயர்கள்

any other Name/Names,

known by

such Name/Names

Business the Corporate Name should be

stated)

(if any partner is an incorporated Full Name of each partner of the

of the Buisness (if any partner is incorporated The usual Residence of each of the partners Company the registered Principal Office should be stated)

of the partner of the Business වාහපාරයක නිරතව සිටීනම් එය <u> ப</u>க்காளர் வேறு தொழில் ஏதும் புரியின் அதுபற்றிய விபரம் வியாபாரமாயின் எவரேனும் වෙළෙඳ වනාපාරයේ කිසියම් හවුල්කරුවෙකු වෙනත් The other Business Occupation (if any)

..... වැනි දින දකුණු පළාත් වහාපාර නාම 1991 අංක 1 දරන වහපාර නාම පිළිබඳ පුඥප්තියෙන් ඒකාබද්ධ කරන ලද (149 වන අධිකාරිය වූ) වහපාර නාම ආඥාපනන අනුව කරන ලද පනන සඳහන් පුකාශය... රෙජිස්ටුාර් කාර්යාලයේ දී ලියාපදිංචි කරන ලද බව මම මෙයින් සහනික කරමි.

திகதியன்று தென் மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர் அலுவலகத்தில் 3 ஆம் இலக்கத்தின் கீழ் பதிவு செய்யப்பட்டதென இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகிறேன் I do here by certify that the following statement, made in pursuance of the Business name Ordinance (Cap. 149) incorporated by Business Name Statute No. 1 of 1991 was registered in the Provincial 1991 ஆம் ஆண்டின் 1 ஆம் இலக்க வியாபாரப் பெயர் தொடர்பான சட்டத்தினால் ஒன்று சேர்க்கப்பட்ட (149 ஆம் அத்தியாயம்) வியாபாரப் பெயர் கட்டளைச் சட்டத்தின்படி செய்யப்பட்ட கீழ்க்காணும்

Registrar of Business Names for Southern Provincial on the day of

மு.கு.: மேலே கூறப்பட்ட விவரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் செய்யப்படின் உரிய படிவத்தில் (மே.மா'வி.பெ.ப.6) 14 நாட்களுக்குள் அறிவீத்தல் வேண்டும். இவ்வாறு செய்யப்படாது தாமதமாகும்

යු - පූර්වෝක්ත කරුණු පිළිබඳ වෙනස්වීමක් සිදුවුවහොත් තියමිත ආකෘති පනුගේ (ද. ප. ව.හ. තා. ල. 6) ඒ බව දින 14ක් ඇතුළත දැනුම් දිය යුතු ය. මෙය පැහැර හැරීමෙන් පුමාද වූ එක් දිනයකට දඩය රු. 2500^

ஒவ்வொரு நாளுக்கும் 2500 ரூபா வீதம் தண்டம் வீதிக்கப்படும். N.B.:- Any change in the above particulars must be notified in the prescribed form (S. P. R. B.N 6) with in 14 days. The penalty to default is Rs. 2500/- for each days delay.

Provincial Registrar of Business Names - S/Province மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர் - தென் மாகாணம் පළාත් වනපොර නාම රෙජිස්ටුාර් - දකුණ පළාත